



中華基督教循道衛理美以美會
Chinese United Methodist Church

5/28/2023

Day of Pentecost 聖靈降臨主日

English Sunday Service at 9:30 am, Cantonese Sunday Service at 11:00 am
英語堂主日崇拜 上午九時半, 粵語堂主日崇拜 上午十一時



中華基督教循道衛理美以美會
Chinese United Methodist Church

920 Washington St., S. F., CA 94108

教會電話及傳真 Tel. & Fax: Office (415) 981-8408

主任牧師 Lead Pastor: 簡祺輝牧師 Rev. Ernest Kan

秘書 Church Secretary: 阮昆玉先生 Mr. Kunyu Ruan

電郵 E-Mail: chineseumc@sbcglobal.net

網址 Web Site: www.cumcsf.org

臉書 Facebook: Chinese UMC, San Francisco

崇拜程序 Service Program

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Scripture Reading 讀經

Praise Team 敬拜小組

哥林多前書 1 Corinthians 6: 12-20

Pastoral Prayer

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

主禱文 The Lord's Prayer

Message 宣道

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

9:30 am "To God Alone be Glory" ④ Honor God with Your Body

11:00 am 「歸榮上主」 ④ 在你的身子上榮耀神

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Benediction 祝福

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師



經本堂牧職關係委員會和會督內閣商議討論後，加州利華達州年議會由七月一日起，調派鄭英鵬牧師前來接任為本堂主任牧師。本堂同人除深表歡迎外，更盼望在來日與鄭牧師保持緊密合作，廣傳福音，榮神益人。

There was a very good meeting between our Staff and Parish Relation Committee and the Bishop's Cabinet from the Cal-Neve Annual Conference. We would like to welcome Rev. William Cheng to be the Leading Pastor of CUMC starting from July 1, 2023. Please pray that the pastoral and outreaching ministries will be much more prosperous under the leadership of Rev. William Cheng.



QR Code for Church bulletin, announcements
下載教會主日週刊和報告的二維碼



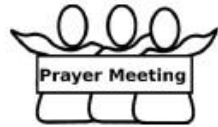
QR Code for YouTube Channel Sunday Worship
觀看教會主日崇拜網上頻道的二維碼



堂區會議於六月四日下午十二時四十五分至一時四十五分在小禮堂召開實體會議。請各堂區領袖預留時間開會。教會會預備飽點。The Administrative Board will be meeting on 6/4/2023 from 12:45—1:45 pm in the Chapel. The church will prepare Dim Sum as your light lunch.



伉儷團契和中文青職團契於六月三日(禮拜六)上午有Brentwood 摘果活動。報名及詳情請與黃斌杰弟兄聯絡。
The Couple Fellowship and the Chinese Young Adult Fellowship is going to have the fruit picking day on Saturday, 6/3, in Brentwood. For details, please contact Mr. Brendon Huang.



本堂逢禮拜四下午八時十五分至九時十五分在網上舉行祈禱會。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。We have a church prayer meeting online on Thursday from 8:15-9:15 pm. Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.

Bible Study



本堂逢禮拜四下午九時十五分至十時十五分在網上舉行查經班。主題為「耶穌基督的比喻」。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。We have a church bible study meeting online on Thursday from 9:15-10:15 pm. Theme of the Bible Study — 'All the Parables of Jesus' Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.



本會於八月十二、十三日在Redwood Christian Park 舉行本年度教會退修會。由於營地只提供35名額，報名從速。英文堂請向 Mrs. Kathy Lau 報名，中文堂請向 Mrs. Christin Wong 報名。全程參加者當優先。請為負責兄姊代禱。The Annual Church Retreat is back. It will take place at Redwood Christian Park from 8/11-13. There will be only 35 places because of the limited accommodation of the camp ground. The English group please sign up with Mrs. Kathy Lau. The Chinese group please sign up with Mrs. Christin Wong. Priority will be given to those who could fully participate at the retreat. Please pray for the planning committee.



本堂設有獻花奉獻，方便會友為喜慶、生辰、感恩，或在上帝面前紀念去世親友等事情作為馨香的供物陳設聖壇表示對上帝的敬意和感謝。收集奉獻除支付每主日鮮花擺設外，並支付有關聖餐用品。有意奉獻者可用奉獻封寫明獻花及預定日期。教會當在指定日期刊登徵信。每份不少於\$10.00。Flowers' donation is a way of giving thanks to the Lord. Donations are welcome. Each entry for the flowers' donation should be \$10.00 or more. Please make your offering through offering envelope and specify the date of recognition. The flower offering received will reimburse the Sunday altar flower and the monthly Holy Communion pre-filled set payment.

五旬節的意義

Donate



教會已開始設立網上奉獻。只要上網到本堂網頁<https://cumcsf.org/>，在右上角按 Donate，就可看按，就進入 Paypal 的安全網頁，按指示奉獻。多謝。

Paypal 不會額外收費。

You may start using our on-line donation to facilitate your offering. Go to our church website and press 'Donate' at the upper right-hand corner. It will direct you to the secured Paypal website. Follow simple steps and you can make your donation. No service fee will be charged. Thank you.



記念世上在各地因國仇家恨而引出的恐怖仇殺事件，求主憐憫我們；
記念世上戰亂和暴政下失去自由和家園的難民；
記念欠缺公正的世事，願在冤情中受屈受害的得到上帝公義的拯救；

記念身患危疾的病人，願上帝賜下勇氣和平安，叫他們面對治療和藥物的挑戰。

Pray for those who were hurt by hatred and terrible means. May the Lord comfort all of us;

Pray for those who lost their homes and freedom because of the warfare;

Pray for those who suffer from the persecution of all kind of unfair cause;

Pray for those who suffer from the pain and life-threatening situation because of all kind of disease.

五旬節是從逾越節開始算起的第 50 天（第七個安息日的次日），所以稱之為五旬節。在這日，以色列人要「將初熟的莊稼」獻上為祭。在猶太教，這一天是摩西在西奈山領受耶和華所給與的《十誡》的日子，也是「感謝律法的紀念日」。

新約耶穌基督的時代，也稱這個節日為「五旬節」。耶穌復活後 40 日被接升天，10 日之後就是「五旬節」。耶穌基督是獻與神的初熟的果子，乃因祂是最先復活的（林前 15：20，23；腓 2：9）。

這天門徒聚集一起禱告，聖靈降臨在他們身上。門徒被聖靈充滿、他們得著從上而來的能力，之後按著耶穌升天前的吩咐，向各處傳揚福音，為復活的基督作見證，甚至在一天之內領 3,000 人信主，並為他們施洗（徒 2：1-41）。

在這一天，耶穌基督是獻與神的初熟的果子而獻上，隨後聖靈降臨在人間，門徒也得著能力、勇氣和熱誠，開始了使命，向全世界宣揚基督，建立在地若天的國度，結出更多的福音果子。

The Meaning of the Pentecost

Pentecost is the 50th day (the day after the seventh Sabbath) from the Passover Feast, so it is called Pentecost. On this day, the Israelites would "offer the firstfruits" as a sacrifice. In Judaism, this day is the day when Moses received the "Ten Commandments" given by Jehovah at Mount Sinai, and it is to remember "Giving thanks for the Laws".

In the New Testament era, this festival is also called "The Pentecost". Jesus was taken into heaven 40 days after his resurrection, and "Pentecost" was 10 days after his resurrection. Jesus Christ is the firstfruits offered to God because He was the first to be resurrected (1 Corinthians 15:20, 23; Philipians 2:9).

On this day the disciples gathered together to pray and the Holy Spirit came upon them. The disciples were filled with the Holy Spirit, and they received power from above. Afterwards, they spread the gospel everywhere, testified for the resurrected Christ, and even led 3,000 people to believe in the Lord within one day, and made them baptized (Acts 2:1-41).

On this day, Jesus Christ offered Himself as the firstfruits of God, and then the Holy Spirit came to the world. The disciples then received power, courage and enthusiasm, and began their mission to proclaim Christ to the whole world and establish the Kingdom of God in the world to bear more fruit of the Gospel.

教會經常活動 Activities of the Church

聖餐主日 Holy Communion Sunday	每月第一主日舉行 1 st Sunday of the month
英文崇拜 English Contemporary Multi-media	上午九時半 Sunday 9:30 am
粵語中文崇拜 Cantonese Worship Service	上午十一時 Sunday 11:00 am
兒童崇拜 Children's Worship	暫停
中文成人主日學 Chinese Adult Sunday School	疫情期暫停
英語成人主日學 English Adult Sunday School	主日上午十時半至十二時半 (四樓) Sunday 10:30 am – 12:30pm
兒童主日學 Nursery & Kid's Sunday School	疫情期暫停
大學主日學 College/Post- College Sunday School	主日上午十時半至十二時半 (四樓) Sunday 10:30 am—12:30 pm (4/Fl)
高中團契 Maranatha Fellowship	主日上午十時半(四樓) Sunday 10:30 am (4/Fl)
中學團契 Genesis Fellowship	To be continued
大學團契 / 祈禱會 Post-College Fellowship / Prayer Meeting	星期五下午七時半 Friday 7:30 pm
中文職青團契 Chinese Young Adult Fellowship	星期五下午七時半 Friday 7:30 pm
星期五團契 Friday Fellowship	疫情期暫停
福音粵曲詩班 Cantonese Opera Gospel Choir	疫情期暫停
撒母耳團契 Samuel Fellowship	疫情期暫停
美以美團契 Methodist Fellowship	疫情期暫停
成年團契 Adult Fellowship	疫情期暫停
中文讚美小組練習 Chinese Praise Team Rehearsal	禮拜五下午八時 Friday 8 pm